

LizB3SKüss3 aus Moskau



Eine Farce in
3 Akten von John Graham
Dialektfassung: Marie-Louise Metzger
Regie: Ernst Roth



Mehrzweckhalle Sunnegrund Steinhausen

Premiere	Freitag	7. Januar 2000, 20.00 Uhr
	Samstag	8. Januar 2000, 20.00 Uhr
	Sonntag	9. Januar 2000, 14.00 Uhr
	Mittwoch	12. Januar 2000, 20.00 Uhr Theaterbestuhlung
	Donnerstag	13. Januar 2000, 20.00 Uhr Theaterbestuhlung
	Freitag	14. Januar 2000, 20.00 Uhr
	Samstag	15. Januar 2000, 20.00 Uhr

Jeden Freitag und Samstag Tanz



BEGRÜSSUNG



Liebe Theaterfreundinnen, liebe Theaterfreunde

Μιτ γροσσερ Φρευδε λαδε ιχη Σιε ζυμ Μιλλενιυμστηατερ δερ Τηατεργεσελλσχηαφτ Στεινηαυσεν ειν. Ωιε γεωονητ ηαβεν ωιρ υνσ μιτ γροσσεμ Αυφωανδ αβερ μιτ νοχη ωιελ μεηρ Φρευδε αυφ υνσερε νευε Τηατερπροδυκτιον πορβερειτετ, υμ Ιηενεν αυχη αμ Ανφαναγ δεσ νευεν θαηρταυσεנד ειενεν γεμυτλιχηεν, σοργενφρειεν υνδ σχηονεν Τηατεραβενδ βιετεν ζυ κοννεν.

Λαχηεν ιστ γεσυνδηειτσοφορδερνδ, διεσ ιστ ηευτε σογαρ μεδιζινισχη ερωιεσεν. Δα φεδοχη διε Ειντριττσπρεισε, οβωοηλ βει υνσερεμ Τηατερ εινε Γαραντιε ζυμ ωιελεν Λαχηεν αβγεγεβεν ωερδεν κανν, νοχη νιχητ πον δεν Κρανκενκασσεν βεζαηλτ ωερδεν, ηαλτεν ωιρ υνδ αυχη ιμ νευεν θαηρταυσεנד αν διε βεκανντ τιεφεν Ειντριττσ-, σοωιε Κονσυματιονσπρεισε δερ λετζτεν θαηρε.

Νυν ωονσχηε ιχη Ιηενεν ιμ Ναμεν δερ Τηατεργεσελλσχηαφτ Στεινηαυσεν, ειενεν λυστιγεν, γεμυτλιχηεν υνδ υνπεργεσσιχηεν Τηατεραβενδ. Ιχη φρευε μιχη, Σιε ιμ Συννεγρυνδ βεγρυσσεν ζυ κοννεν.

Ach so, Sie können gar nicht Russisch?

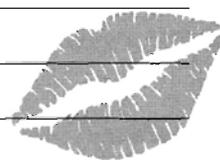
Macht nichts, ich freue mich riesig, Sie im Sunnegrund Steinhausen begrüßen zu dürfen.

Im Namen der Theatergesellschaft Steinhausen

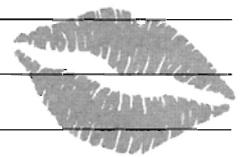
Peter Enz
Präsident

BISHER GESPIELTE STÜCKE

1974	s'Mündel
1975	De Schützekönig
1976	De Tierbändiger
1977	s'Hotelgschpängscht
1978	Vogel friss oder stirb
1979	s'Wunder-Mitteli
1980	Furt mit em Dräck
1981	Bärgprinzässin
1982	De Goldschatz vo de Bäregg
1983	Besseri Gsellschaft
1984	s'letschi Testamänt
1985	s'Hager Rösi
1986	dr Glücks Graf



1987	De wahri Jakob
1988	Chämifäger-Streik
1989	Trautes Heim
1990	Café Rhy-Stübli
1991	E tolli Familie
1992	Winkelgässli 7
1993	s'Geischerhuus
1994	D'Tante Jutta vo Kalkutta
1995	Streik im Narrehuus
1996	s'Familie-Chraftwärb
1997	Schelmerei
1998	En fatale Liebesbrief
1999	Verruckts Gäld





PERSONEN UND IHRE DARSTELLER/INNEN

John Pritchard	Beamter des Britischen Aussenministeriums	Peter Enz
Vicky	Angestellte der Midland Bank, Freundin von John	Jacqueline Jauch
Harry Featherstone	Zahnarzt und Freund von John	Marc Trochsler
Margret Featherstone	seine Frau	Barbara Nussbaumer
Anya	Zimmermädchen	Claudia Lacher
Jane Davis	Waschmittel-Vertreterin und Reisebetreuerin	Daniela Bobst
Paul Darling	Fotograf	Ernst Schärer
Alexander Moshaisky	KGB-Mann	Klaus Rohrer
Hilary Bentwater	Angestellte der Britischen Botschaft in Moskau	Claudia Camenzind
Mary		Hedy Fässler

ZUM STÜCK

John Pritchard ist ein unbedeutender Angestellter des Britischen Aussenministeriums. Die Bekanntschaft mit der attraktiven Bankangestellten Vicky bringt jedoch die moralischen Prinzipien des pflichtbewussten und ebenso korrekten Ehemanns ins Wanken. Der Zufall will es, dass Vicky bei einem Waschmittelwettbewerb eine Städtereise nach Wahl für zwei Personen gewinnt. Die beiden packen das Schicksal am Schopf und reisen für ein paar genüssliche Tage nach Moskau.

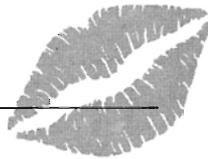
Nur, der so verheissungsvolle Beginn wird ziemlich schnell zum verhängnisvollen Aufenthalt, in dessen Verlauf amüsant gelebtes und gefährliches Spiel von Verwechslungen zu Verstrickungen und von voreiligen Ausreden zu verdrehten Aussagen führt, und wo die Grenzen zwischen Lüge und Wahrheit fließend ineinander übergehen.

Diese turbulente Komödie entlarvt mit Humor und feiner Selbstironie die Gegensätze von Ost und West vor dem Fall des Eisernen Vorhangs.

Da bleibt nur noch ein gemütliches
Na Zdorovje

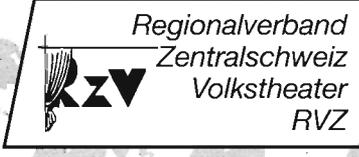
Ernst Roth

Bernadette Spinelli	Maske
Jolanda Enz	Maske
Daniela Volken	Souffleuse



Urs Huwyler	Bühnenmeister
Priska Nussbaumer	Kostüme
Helen Grepper	Vorverkauf
Jacqueline Jauch	Vorverkauf
Oskar Seeberger	Wirtschaft
Beatrice Koch	Wirtschaft
Paul Hürlimann	Wirtschaft
Fredy Bucher	Küche
Klara Fruci	Küche
Elisabeth Brunner	Dekorationen

**Wir sind
Mitglied
bei**



Regionalverband
Zentralschweiz
Volkstheater
RVZ

Zentralverband Schweizer Volkstheater

VORVERKAUF

Vorverkauf nur telefonisch!

Reservationen für die Aufführungen vom

7./8. Januar: Telefon 041-743 06 71
 14./15. Januar: Telefon 041-743 06 72

Sonntag	2. Januar 2000	16.00 Uhr bis 20.00 Uhr
Montag	3. Januar 2000	17.30 Uhr bis 19.30 Uhr
Dienstag	4. Januar 2000	17.30 Uhr bis 19.30 Uhr
Mittwoch	5. Januar 2000	17.30 Uhr bis 19.30 Uhr
Montag	10. Januar 2000	17.30 Uhr bis 19.30 Uhr
Dienstag	11. Januar 2000	17.30 Uhr bis 19.30 Uhr

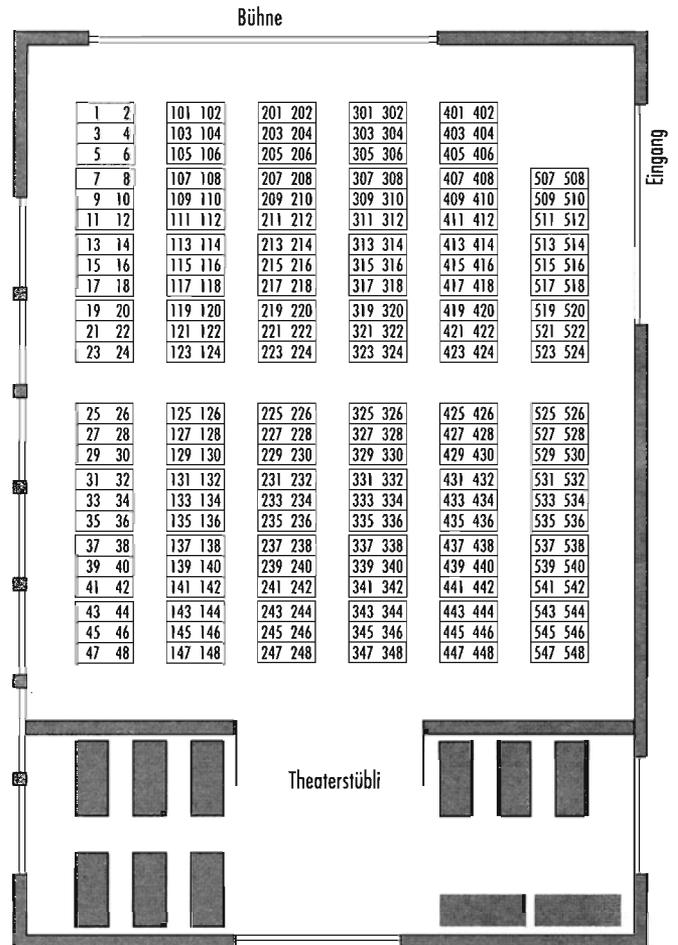
Für die Vorstellungen am Sonntag, Mittwoch und Donnerstag besteht **kein** Vorverkauf und **keine** Reservation durch die Theatergesellschaft.

Reservierte Billette müssen 30 Minuten vor Theaterbeginn an der Abendkasse abgeholt werden.

Die Abendkasse ist jeweils ab 19.00 Uhr geöffnet.

Eintrittspreise:

Freitag- und Samstagabend	Fr. 12.-
Mittwoch- und Donnerstagabend	Fr. 10.-
Sonntagnachmittag	Erwachsene Fr. 6.-
	Kinder Fr. 2.-



Herzlichen Dank unserem Programmsponsor:

CORRENT-DRUCK
 Birkenhalde 2
 6312 Steinhausen
 Telefon 041-740 20 04
 Telefax 041-740 20 03

CORRENT DRUCK

Ihre Dorfdruckerei für Druckerzeugnisse aller Art!

UNSERE SPONSOREN

Wir danken allen Sponsoren und Gönnern für die finanzielle Unterstützung ganz herzlich.

ADT ECH	Advanced Die Technology INC.	5 New Industrial Road, P. O. Box 425	Warren
Andermatt Werner	Versicherungs-Experte	Bannstrasse 35	6312 Steinhausen
Architekturbüro P. Hausheer	Eidg. Dipl. Bauleiter, Architekt	Unterfeldstrasse 12	6312 Steinhausen
ARIMAX Distribution AG		Sihlbruggstrasse 105	6342 Baar
Atelier s&g	Schrift und Grafik	Alte Steinhäuserstrasse 36	6330 Cham
Bäckerei Nussbaumer AG	Malergeschäft	Bahnhofstrasse 26	6312 Steinhausen
Bollhalder Johann	Max Steinmann-Walser	Eichholzweg 28C	6312 Steinhausen
Cafe-Restaurant Post	Zahntechnisches Labor		6312 Steinhausen
Camozzi Cesarino		Zugerstrasse 34	6312 Steinhausen
Cherry-Bowl Sport AG		Sihlbruggstrasse 105	6340 Baar
Discount Coiffeur Erika		Bannstrasse 29	6312 Steinhausen
Do-It-Art AG		Keltenweg 6	6312 Steinhausen
Fankhauser Daniel	Metallbau und Schlosserei	Untere Allmendstrasse 5	6312 Steinhausen
Frei AG	Sanitäre Anlagen	Zugerstrasse 16	6312 Steinhausen
Frenademez AG	Küchen- und Innenausbau	Untere Allmendstrasse 13	6312 Steinhausen
Gasthaus zur Linde	Monika und Viktor Jans-Valentin	Bahnhofstrasse 28	6312 Steinhausen
Gasthof Rössli	Albert und Priska Hofmann	Hammerstrasse 2	6312 Steinhausen
Gebr. Huwyler	Schreinerei	Neudorfstrasse 4	6312 Steinhausen
Heller-Wyss Maja und Stefan	Bäckerei/Konditorei	Neudorfstrasse 2a	6312 Steinhausen
Hunziker-Ferrara Heinz	Malergeschäft	Postfach 234	6312 Steinhausen
IG Dorfplatzgeschäfte			6312 Steinhausen
Ineichen Andy	Illusions- und Dekorationsmalerei	Höfenstrasse 36	6312 Steinhausen
Kaiser Optik		Dorfplatz	6312 Steinhausen
Käslin Innenausbau AG		Untere Allmendstrasse 17	6312 Steinhausen
Keller-Bütler Werner		Mattenstrasse 34	6312 Steinhausen
Kruger Alan	BDS. med. dent.	Bahnhofstrasse 10	6312 Steinhausen
Küng Josef AG	Elektro-Anlagen	Bannstrasse 1	6312 Steinhausen
Marti Urs		Hochwachtstrasse 45	6312 Steinhausen
Metzgerei Widmer Benno		Zugerstrasse 47	6312 Steinhausen
Mode Carina GmbH	Frau Landis	Blickensdorferstrasse 2	6312 Steinhausen
Nagel Roly	Reparaturwerkstatt	Kapp-Haus, Sumpfstrasse 32	6312 Steinhausen
Naunheim Lotti	dipl. Masseurin	Goldermattenstrasse 28	6312 Steinhausen
Nobrag Immobilien	Immobilien-Treuhand	Blickensdorferstrasse 2	6312 Steinhausen
Ohnsorg Leo AG	Bedachungen und Bauspenglerei	Hasenbergstrasse 5	6312 Steinhausen
OM Computer-Support AG		Mattenrain 17	6312 Steinhausen
Oswald AG	Nährmittelfabrik	Hinterbergstrasse 30	6330 Cham
PEWAG-Handels AG		Fännring 2	6403 Küssnacht a. R.
Raiffeisenbank Steinhausen		Bahnhofstrasse 1	6312 Steinhausen
Restaurant Löwen	Ernst Borner-Sartori	Zugerstrasse	6312 Steinhausen
Rieffel Markus		Mattenstrasse 46	6312 Steinhausen
Ruth und Marcel	Damen- und Herrensalon	Blickensdorferstrasse 2	6312 Steinhausen
Rüegg A. AG	2-Rad und Baby-Center	Bahnhofstrasse 38	6312 Steinhausen
Spicosa		Hammerstrasse 7	6312 Steinhausen
Stüssi Beat	Lebensmittel	Industriestrasse 9	6312 Steinhausen
Süd-Tour Reisen GmbH		Eichholzweg 7B	6312 Steinhausen
Ulrich E. und R.		Zugerstrasse 5	6312 Steinhausen
Wasser- und Elektrizitätswerk		Sennweidstrasse 4	6312 Steinhausen
R. K. Webdesign	Roger Keller	Mattenstrasse 34	6312 Steinhausen
Wyss Erich AG	Malergeschäft	Eschenrain 15a	6312 Steinhausen
Zuger Kantonalbank		Zugerstrasse 5	6312 Steinhausen